

Zeitschrift: Physiotherapie = Fisioterapia
Herausgeber: Schweizerischer Physiotherapeuten-Verband
Band: 36 (2000)
Heft: 3

Vorwort: Editorial
Autor: Castella, Cédric

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

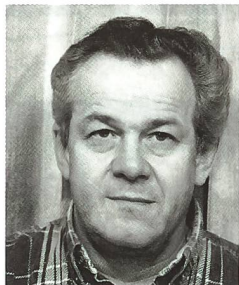
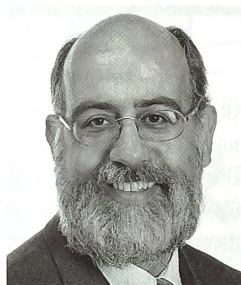
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



EDITORIAL

Eine der wichtigsten strukturellen Neuerungen des neuen SPV ist die Schaffung eines Zentralvorstandes mit 7 Mitgliedern. Dieser ersetzt die Geschäftsleitung, die regelmässig einen aus den 16 Präsidenten der Kantonalverbände bestehenden Zentralvorstand einberief. (Es gibt auch heute noch eine PräsidentInnenkonferenz, doch ist ihre Rolle eine andere.)

Im jetzigen Zentralvorstand sind die Welschen und die Deutschschweizer gleichmässig vertreten (4 Deutsch- und 3 Französischsprachige). Dank der kleinen Personenzahl kennt man sich besser. Die Arbeit wird so einfacher und konstruktiver. Der neue Zentralvorstand kennt diese Probleme nicht mehr, welche die Sitzungen des alten Zentralvorstandes manchmal sehr schwierig machten. Es gibt keinen Röstigraben, keine Beziehungsprobleme unter den Mitgliedern des Zentralvorstandes. Auf diese Weise können wir unsere Energie vollständig für die Interessen der Physiotherapie einsetzen. Das Zusammenwirken von Deutsch- und Französischsprachigen wird somit zu einer gegenseitigen Bereicherung. Auch wenn Kenntnisse in der Partnersprache (wie man sie in Schulkreisen nennt) notwendig sind, um einen Teil des umfangreichen Informationsmaterials, das wir regelmässig erhalten, lesen zu können, sind längst nicht alle beider Sprachen mächtig, weshalb wir für unsere Vorstandssitzungen die Dienste von Dolmetschern in Anspruch nehmen. So wird vermieden, dass jemand etwas nicht versteht, und man ermüdet weniger, da man sich nicht mehr ständig auf sprachliche Aspekte konzentrieren muss.

Der Zentralvorstand stellt eine neue Lösung dar, was bei allen Mitgliedern einen Lernprozess bedingt. Wir müssen nicht nur lernen, gemeinsam zu arbeiten, sondern auch unsere Kompetenzbereiche abzugrenzen. Es ist folglich sehr beruhigend, über eine professionelle Struktur wie die Geschäftsstelle zu verfügen. So wissen wir z.B. in jeder Sitzung, wo wir bezüglich des Budgets stehen. Die Geschäftsstelle ist immer verfügbar; die verlangten Auskünfte werden schnell erteilt und die benötigte Hilfe rasch geleistet.

Schliesslich ist der Zentralvorstand offen für Vorschläge der Kantonalverbände und Fachgruppen wie auch der einzelnen Mitglieder. Er verfolgt eine breite Informationspolitik und tritt für Transparenz ein. Wir hoffen, dass er die Erwartungen aller erfüllt. Die Schweizer PhysiotherapeutInnen können nur gewinnen, wenn sie diese Struktur unterstützen.

*Cédrick Castella, Ernest Leuenberger,
Charles Venetz, Zentralvorstand SPV*

EDITORIAL

Une des innovations majeures des structures de la nouvelle FSP est le fonctionnement avec un comité central de 7 membres et non plus un Comité exécutif restreint convoquant régulièrement un Comité central composé des 16 présidents des sections suisses. (Il existe toujours actuellement une Conférence des présidents, mais son rôle est différent.)

Dans le CC actuel, la représentation des «latins» et des alémaniques est équilibrée (4 alémaniques et 3 romands). Le petit nombre de personnes impliquées permet de mieux se connaître. Nous pouvons ainsi travailler plus facilement, dans un esprit constructif. Le Comité central ne connaît pas les problèmes qui rendaient parfois très pénibles certaines séances de l'ancien Comité central. Il n'y a pas de Röstigraben, pas de problèmes relationnels entre les membres du Comité central. Nous pouvons consacrer notre énergie à faire de notre mieux pour servir les intérêts de la physiothérapie. Cette cohabitation entre alémaniques et romands devient ainsi un enrichissement mutuel. Bien que la connaissance de la langue partenaire (comme on dit dans les milieux scolaires) soit nécessaire pour pouvoir lire une partie de la volumineuse documentation que nous recevons régulièrement, le bilinguisme n'est de loin pas maîtrisé par tous et nous faisons donc appel aux services de traducteurs pour nos séances de comité. Ceci évite les risques d'incompréhension et limite la fatigue liée à une concentration soutenue sur les aspects linguistiques.

Le Comité central représente une solution nouvelle et nécessite donc un apprentissage de la part de tous ses membres. Nous devons non seulement apprendre à travailler ensemble, mais également à gérer notre dicastère. Il est dès lors très rassurant de fonctionner avec l'aide d'une structure aussi professionnelle que le Secrétariat central. Nous savons par exemple à chaque séance où nous en sommes par rapport au budget. Le Secrétariat est toujours disponible et fournit très rapidement les renseignements ou l'aide demandés.

Enfin, le Comité central se veut ouvert aux propositions des associations cantonales et des groupes spécialisés, comme des membres individuels. Il pratique une politique d'information large et privilégie la transparence. Nous espérons qu'il répondra aux attentes de chacun. Les physiothérapeutes suisses ont tout à gagner à soutenir une telle structure.

*Cédrick Castella, Ernest Leuenberger, Charles Venetz,
Comité central FSP*

EDITORIALE

Una delle principali innovazioni nelle strutture della nuova FSF è il funzionamento con un Comitato centrale composto da 7 membri. Ora non esiste più il Comitato esecutivo ristretto che doveva convocare regolarmente il Comitato centrale formato dai 16 presidenti delle sezioni svizzere. Rimane la Conferenza dei presidenti, ma il suo ruolo è cambiato.

Nell'attuale CC si è trovato un giusto equilibrio fra i rappresentanti di lingua «latina» e quelli di lingua tedesca (4 svizzeri tedeschi e 3 romandi). Grazie al limitato numero di membri, possiamo meglio conoscerci e quindi anche lavorare più facilmente in uno spirito costruttivo. L'attuale Comitato centrale non è più confrontato ai problemi che in passato rendevano difficili molte riunioni del vecchio comitato. Non c'è più un «Röstigraben» né esistono più problemi relazionali fra i membri. Oggi possiamo convogliare tutte le nostre energie nella difesa degli interessi della fisioterapia. Questa coabitazione fra svizzeri tedeschi e romandi diventa così un arricchimento reciproco. Anche se la padronanza della seconda lingua è necessaria per poter leggere parte della voluminosa documentazione che riceviamo regolarmente, non tutti possono considerarci bilingui e quindi, nelle nostre riunioni di Comitato, facciamo appello agli interpreti. Ciò consente di evitare malintesi e di limitare la fatica dovuta alla concentrazione sugli aspetti linguistici.

Questo Comitato centrale è una nuova soluzione che richiede, come in tutte le cose, una fase di apprendimento da parte di tutti suoi membri. Dobbiamo infatti imparare a lavorare insieme, ma anche a gestire il nostro settore di competenze. Fortunatamente possiamo avvalerci del valido aiuto del segretariato centrale, una struttura estremamente professionale. In ogni riunione sappiamo ad esempio a che punto del budget ci troviamo. Il segretariato è sempre disponibile e pronto a fornirci tempestivamente le informazioni o il sostegno richiesti.

Il Comitato centrale è infine sempre aperto alle proposte delle associazioni cantonali, dei gruppi specializzati e dei singoli membri. Speriamo che riuscirà ad essere all'altezza delle aspettative di tutti. I fisioterapisti svizzeri hanno tutto da guadagnare nel sostenere tale struttura.

*Cédrick Castella, Ernest Leuenberger,
Charles Venetz, Comitato centrale FSF*